

## El legado de Roberto Arlt en el Instituto Ibero-Americano

Friedhelm Schmidt-Welle – Gregor Wolff  
*Instituto Ibero-Americano. Berlín*

**R**oberto Arlt, el eterno perdedor : viviendo siempre bajo condiciones económicas precarias, como obrero temporal, empresario, periodista, inventor fracasado y autor de prosa y obras de teatro no comprendidos – así se quería ver a sí mismo, el mismo promovió este mito. Olvidado después de su temprana muerte, un escritor marginal de la historia de la literatura y el teatro argentinos.

Roberto Arlt, el ícono : fundador de la novela argentina moderna de la metrópolis, autor de teatro internacionalmente reconocido, laureado por la crítica como uno de los más importantes escritores argentinos del siglo XX, una figura de la misma talla que Jorge Luis Borges y Julio Cortázar.

La obra y la vida de Roberto Arlt y su recepción posterior oscilan entre estos dos extremos de una vida infeliz y de una fama “feliz”. No es hasta los años 80 del siglo pasado que la crítica en Argentina dedica la atención necesaria a la obra del hijo de un inmigrante prusiano y una austriaca, atención que merece por sus invenciones literarias<sup>1</sup>.

Gracias al apoyo de la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, Asociación Alemana de Investigaciones Científicas), el Instituto Ibero-Americano adquirió una parte del legado del escritor argentino. Este material había estado en posesión de Mirta Arlt, la hija del autor. Fue la primera vez que el Instituto Ibero-Americano, que dispone de más de 300 legados de investigadores de diferentes disciplinas, adquirió un legado literario. Mirta Arlt estaba convencida de que el legado estaría “en buenas manos” en el instituto porque el mismo garantizaría el fácil acceso a los materiales que su padre le había heredado. De esta manera, quería recalcar la importancia y el prestigio del Instituto Ibero-Americano para la comunidad científica internacional.



*Catherine Iob-Strabitzer de Arlt y Lilia Arlt.  
Legado Arlt (N-0041 s 7)*

#### LA VIDA Y LA OBRA DE ROBERTO ARLT

Roberto Arlt nació en Buenos Aires el 26 de abril de 1900. Era hijo de madre austriaca y padre prusiano. Su padre Karl (Carlos) Arlt había emigrado de la ciudad de Posen (ahora Pozna ? en Polonia), que en este entonces pertenecía al reino de Prusia ; su madre Ekatherine Iob-Strabitzer de Triest (ahora en Italia), en este entonces parte del Imperio Austro-Húngaro.

Roberto crece en una situación familiar conflictiva y de pobreza. Completa la escuela primaria, aunque después lo niega. Durante la mayor parte de su niñez, su padre está ausente por razones profesionales, pero también familiares. La relación entre Roberto y el padre siempre es difícil<sup>2</sup>. Quizá por esto, Roberto casi no aprende alemán y se integra rápidamente en la sociedad argentina.<sup>3</sup> No fre-

cuenta el trato de la comunidad alemana o de sus asociaciones culturales<sup>4</sup>. Arlt trabaja en diversas profesiones<sup>5</sup>. En 1918, su padre, después de haber regresado de una prolongada estancia en Misiones, le obliga a dejar la casa paterna.

Ese mismo año, Roberto publica su primer cuento, “Jéhova”. Trabaja como periodista, y en 1919 comienza a escribir su primera novela, “El juguete rabioso”. En 1920, Arlt deja la capital y se va a Córdoba, donde cumple el servicio militar. Allí se casa con Carmen Antinucci en 1922. Por el mal estado de salud de ella, la pareja se muda a un pueblo en las montañas. Arlt trabaja en distintas profesiones, pero fracasa en todas. En 1923 nace Mirta Arlt, la única hija del matrimonio. El año siguiente, la familia regresa a Buenos Aires.

A partir de 1924, Arlt trabaja como secretario de Ricardo Güiraldes, quién se convierte en el mentor del joven escritor a pesar de las diferencias políticas, personales y estéticas de los dos autores. Güiraldes le ofrece varios contactos con escritores de la generación de Arlt y posibilidades de publicación de sus textos. A partir de 1925, Arlt publica regularmente reportajes, cuentos y capítulos de su primera novela en revistas argentinas. En noviembre de 1926, por fin, se publica su novela “El juguete rabioso”, que es muy discutida por la crítica. Durante el año siguiente, Arlt trabaja como redactor del periódico “Crítica” en la sección de “Crímenes”. En 1928, se cambia a “El Mundo”, donde publica casi a diario y hasta su muerte las famosas “Aguafuertes”.

La relación con su esposa empeora cada vez más. Poco después se separan, y Carmen Antinucci y la hija se mudan a Córdoba. No sería la única vez que se separan, e incluso después del regreso de la familia a Buenos Aires el matrimonio sigue siendo un desastre. Arlt sigue trabajando como periodista y al mismo tiempo escribe varios textos literarios. Dentro de unos pocos años, se publican las novelas “Los siete locos” (1929), “Los lanzallamas” (1931), “El amor brujo” (1932) y el volumen de cuentos “El jorobadito” (1933). Además, en 1933, Arlt publica una selección de los “Aguafuertes porteñas” como libro. A comienzos de la década del 30, Arlt se dedica al teatro. En 1931, el “Teatro del Pueblo”, fundado y dirigido por Leónidas Barletta como contrapunto al teatro tradicional burgués de la metrópolis, lleva a la escena la primera obra teatral de Arlt, “El humillado”, basada en una parte de su novela

“Los siete locos”. En 1932 le sigue el estreno de la primera pieza escrita especialmente para el teatro, “300 millones”. La obra consigue un éxito extraordinario e inesperado y se representa más de treinta veces en poco tiempo.

Poco antes de los estrenos de sus primeras obras teatrales, en marzo de 1930, Arlt se había ido como representante de “El Mundo” al Brasil, Uruguay, Colombia y las Guayanas. En 1933 viaja por algunas provincias argentinas, en 1934 a la Patagonia. En febrero de 1935, Arlt se va como corresponsal de “El Mundo” a España y el norte de África. Primero viaja por el sur de España. Su estancia en Marruecos le impresiona tanto que escribe una obra teatral llamada “África”, y una serie de cuentos. Más tarde se va al norte de España y finalmente a Madrid, donde es testigo de la victoria electoral de la izquierda en febrero de 1936 y de las ten-

*Foto del viaje al norte de África en 1935.  
Legado Arlt (N-0041 s 8).*



siones políticas de la inminente Guerra Civil. En mayo del mismo año regresa a Buenos Aires. Los reportajes sobre su estancia en Europa, que se habían publicado en “El Mundo” durante todo este año, aparecen en forma de libro en 1936 bajo el título “Aguafuertes españolas”.

Entre septiembre de 1936 y marzo de 1937 Arlt no publica sus “Aguafuertes” diarios en “El Mundo”. Por una parte, está de luto por la muerte de su hermana Luisa, fallecida en septiembre de 1936 y que fue una de las pocas personas con que Arlt tenía una relación llena de confianza. Por otra, en esos meses se dedica más intensamente a su labor teatral. En agosto de 1936, “Saverio el cruel” se había estrenado en el “Teatro del Pueblo”, y la crítica había elogiado la obra en forma unánime. En octubre le sigue la única pieza de teatro tradicional de Arlt, “El fabricante de fantasmas” en otro teatro de Buenos Aires. Las críticas son demoledoras, las representaciones se llevan a cabo ante un público mínimo. Por eso, Arlt retoma la cooperación con Leónidas Barletta como director de sus obras en el “Teatro del Pueblo”. En septiembre de 1937 se estrena “La isla desierta”, en marzo de 1938 “África”, y en 1940 “La fiesta del hierro”.

Aunque hubiera preferido relatar los conflictos de la Guerra Civil española y los de los comienzos de la Segunda Guerra Mundial desde el centro de los conflictos internacionales de la época, Arlt ya no podía viajar otra vez a Europa. Pero eso no significa que no haya escrito sobre la política mundial y criticado abiertamente el fascismo en sus comentarios periodísticos. Arlt relaciona esta crítica con la del culto a lo oculto y a la astrología, temas que – por su calidad de ficciones que posibilitan la acción “política” – le habían fascinado desde hacía mucho, y a los cuales había criticado desde sus primeros textos publicados. Al mismo tiempo, Arlt intensifica los esfuerzos de crear una poética propia más allá de las formas tradicionales de la novela realista, naturalista o psicológica para poder representar de manera adecuada la situación política, social y cultural de su época y sus elementos totalitarios. Arlt realiza este programa en algunos de sus cuentos. Sus artículos periodísticos pacifistas y antifascistas culminan en la obra de teatro “La fiesta del hierro”, de 1940. En esta obra, como también en sus artículos periodísticos, muestra su escepticismo con respecto a las ideologías dominantes, por lo

que se “merece” la crítica de liberales y conservadores de coquetear con las ideas comunistas.

En 1939, Arlt conoce a Elizabeth Mary Shine. Por ella quiere divorciarse, pero Carmen Antinucci muere antes del divorcio el día 12 de marzo de 1940. Dos meses después, Arlt y Shine se casan clandestinamente en el Uruguay. Pero en noviembre del mismo año, él se va solo a Chile como corresponsal de “El Mundo” huyendo de un matrimonio tan infeliz como el primero. En Santiago de Chile publica, en 1941, el libro de cuentos “El criador de gorilas” cuyos textos se refieren a su estancia en el norte de África unos años antes. Pero el matrimonio infeliz no es la única razón de su viaje a Chile. Más bien quiere estudiar la situación política en un país gobernado por un frente popular. Los conflictos entre la izquierda y la derecha en Chile se vuelven el tema central de sus artículos que solamente en parte pueden publicarse en “El Mundo”.

Arlt regresa a Buenos Aires a comienzos de 1941. Escribe menos para la prensa, y se dedica a una obsesión de antaño : la creación de un método de vulcanización de calcetines de mujeres. En 1934 había obtenido una patente por esta invención, y ahora retoma la idea y trata de realizarla técnicamente. Pero fracasa. A comienzos de 1942 termina la obra de teatro “El desierto entra a la ciudad”, la cual no se estrena antes de 1952.

El secreto del matrimonio con Elizabeth Shine se mantiene casi hasta la muerte de Arlt, porque ella teme conflictos con su jefe en la redacción de una revista. No es hasta su embarazo y el momento en que por eso deja de trabajar en la redacción, que el matrimonio se hace público. El hijo Roberto nace el 19 de octubre de 1942. Tres meses antes, el 26 de julio de 1942, Roberto Arlt había muerto de un paro cardíaco.

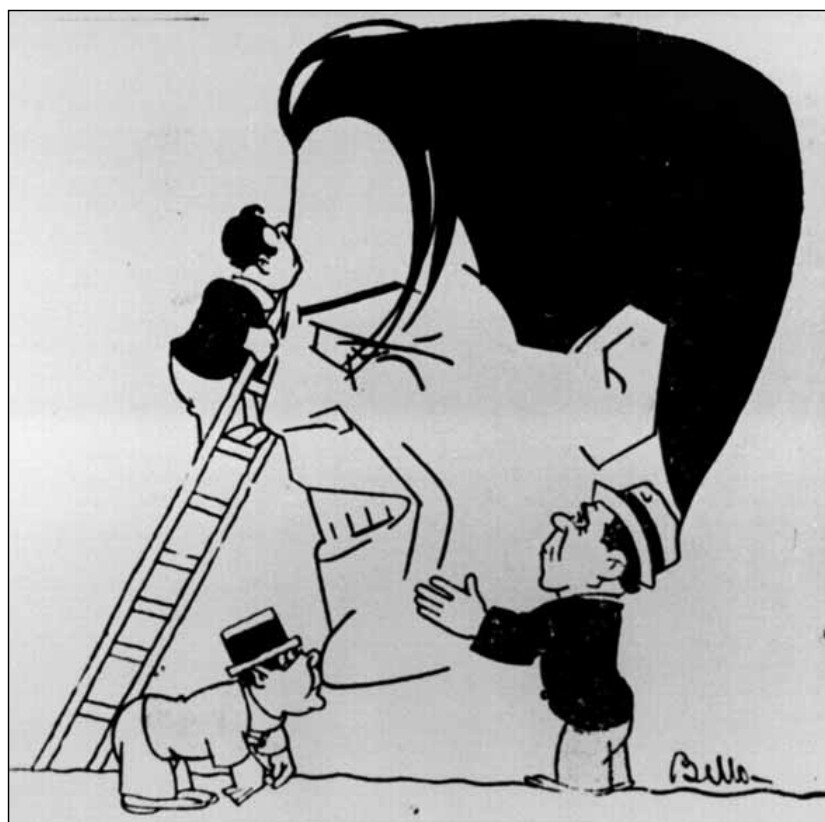
La importancia de la obra literaria de Arlt se reconoció poco a poco después de su temprana muerte. Sus novelas y sus textos para el teatro fueron recibidos y reseñados durante su vida regularmente y de manera controversial en los periódicos argentinos – en parte debido a su trabajo como periodista –. Pero después de su muerte, otras figuras de la literatura argentina contemporánea se encontraron en el centro de la atención crítica – sobre todo Jorge Luis Borges debido a su renovación formal del lenguaje literario.

Pero es Arlt el primer escritor importante de Argentina que representa los problemas existenciales del individuo enajenado y de la clase media y baja en una metrópolis de la “modernidad periférica”<sup>6</sup>. Supera de esta manera al regionalismo de su mentor Ricardo Güiraldes, que estaba presente incluso en los primeros poemas de Borges.

En el teatro argentino, Arlt también crea nuevas formas de representación. El “teatro nacional” o “criollo” de su época se orientaba a los modelos estéticos del siglo XIX, y seguía estos modelos sin considerar la modernización literaria que había comenzado con el modernismo. Arlt incluye en su obra elementos del teatro europeo vanguardista, sobre todo los del teatro de la crueldad de Antonin Artaud<sup>7</sup>.

La obra de Roberto Arlt se inscribe en el contexto de la modernización socio-económica de la Argentina durante las primeras décadas del siglo XX. Es uno de los intentos más importantes y

*Caricatura de Arlt. Legado Arlt (N-0041 s 9).*



fructíferos de representar los cambios de esta época de manera adecuada tanto a nivel estético como de contenido.

### EL LEGADO DE ROBERTO ARLT EN EL INSTITUTO IBERO-AMERICANO

La parte del legado de Arlt que guarda el IAI abarca 14 manuscritos, 16 cartas, 177 fotos, 3 documentos personales, 76 artículos periodísticos escritos por Arlt, aproximadamente 350 artículos publicados sobre él en revistas y periódicos, 184 libros, y también programas teatrales, separatas y otros materiales.

Pero estas cifras no pueden dar una idea exacta del valor que tienen los materiales para la investigación científica, pues el legado guarda algunos tesoros. En primer lugar hay que mencionar el original inédito del drama “Saverio el cruel”, escrito a máquina y con anotaciones a mano del propio Arlt y de Barletta. Existe una gran diferencia entre este manuscrito y la versión que fue usada para las representaciones de la obra teatral.

Otros manuscritos del legado son “África”, “La fiesta del hierro”, “El juguete rabioso” y “Los siete locos”. Entre los manuscritos se encuentran también obras de otros autores dedicadas a Roberto Arlt (por ejemplo “Roberto Arlt en France” del conocido escritor y crítico francés Claude Couffon, “Esos gringos” de Guigui Flores de Molinillio y “Tango para Roberto Arlt” de un autor desconocido).

Las cartas contienen casi exclusivamente correspondencia entre Arlt y su familia. Una carta a su hermana incluye bocetos desconocidos hechos por Arlt, entre ellos un autorretrato.

En la colección de fotos se destacan 39 fotos en blanco y negro de un formato muy pequeño (4,5 x 3,5 cm), que Arlt tomó durante su viaje al norte de África en 1935. Estas fotos no han sido publicadas todavía.

Entre los 350 artículos de revistas y periódicos de Francia, Alemania, España y Argentina se encuentran reseñas de sus libros, críticas de películas basadas en la obra de Arlt (por ejemplo para las versiones cinematográficas de “Los siete locos” bajo la dirección de Leopoldo Torre Nilson en 1972 o “Saverio el cruel” bajo la dirección de Ricardo Wullicher en 1977), críticas de representaciones de sus obras teatrales (por ejemplo de “300 millones” en Buenos Aires 1973), artículos sobre la vida y obra de Arlt y reseñas de publicaciones sobre su vida y obra.



*Autorretrato de Roberto Arlt. Legado Arlt (N-0041 b 1).*



Además hay que mencionar manuscritos para programas de radio sobre Arlt o la adaptación de un cuento a una versión cómic (“La agonía de Haffner”, adaptado por José Muñoz y publicado en 1986 en el cómic “Fierro”).

La colección de 184 libros está compuesta por diferentes ediciones de las obras de Arlt y traducciones en otros idiomas.

El legado ha sido ordenado y catalogado por el Instituto Ibero-Americano bajo las “Normas de ordenamiento para legados y autógrafos (RNA)” elaboradas por la Asociación Alemana de Investigaciones Científicas (DFG) y los datos están accesibles

por el catálogo web : (<http://www.iaicat.de/>). Para la búsqueda se usan las palabras claves *Nachlass Arlt*.

Actualmente el legado adquirido por el Instituto Ibero-Americano de Berlín está a disposición del mundo académico y es de libre acceso para cualquier proyecto de investigación científica.

### NOTAS

- 1 Cf., entre otros, Piglia 1980, 1986; Jitrik 1987.
- 2 Cf. Saítta 2000: 15-19.
- 3 Cf. Arlt/Borré 1985: 21.
- 4 Con respecto a la relación de Arlt con la comunidad alemana en Buenos Aires, cf. Saint Saveur-Henn 2001.
- 5 Para una descripción detallada de la vida de Arlt, de la cual no podemos dar aquí más que un resumen, véanse los datos biográficos en Saítta 2000 ; Arlt/Borré 1985 ; Borré 2000.
- 6 Cf. Sarlo 1988 y 1992.
- 7 Cf. Berg 2001.

### BIBLIOGRAFÍA

- Arlt, Roberto : Obra completa. 2 Vols. Prefacio de Julio Cortázar. Buenos Aires : Carlos Lohlé, 1981.
- Arlt, Roberto : Obras. 2 Vols. Ensayo preliminar de David Viñas. Buenos Aires : Losada, 1997/1998.
- Arlt, Mirta/Borré, Omar : Para leer a Roberto Arlt. Buenos Aires : Torres Agüero, 1985.
- Berg, Walter Bruno : “Roberto Arlt ¿ autor de un teatro de la crueldad ?” En : Morales Saravia, José/Schuchard, Barbara (eds.) : Roberto Arlt. Una modernidad argentina. Madrid/Frankfurt a.M. : Iberoamericana/Vervuert, 2001:139-156.
- Borré, Omar : Roberto Arlt. Su vida y su obra. Buenos Aires : Planeta, 2000.
- Jitrik, Noé : “Presencia y vigencia de Roberto Arlt”. En : La vibración del presente. Trabajos críticos y ensayos sobre textos y escritores latinoamericanos. México : Fondo de Cultura Económica, 1987:106-126.
- Morales Saravia, José/Schuchard, Barbara (con la colaboración de Wolfgang Matzat) (eds.) : Roberto Arlt. Una modernidad argentina. Madrid/Frankfurt a.M. : Iberoamericana/Vervuert, 2001. (Bibliotheca Ibero-Americana 84).
- Pagni, Andrea : “El cínico como periodista. Roberto Arlt : Aguafuertes porteñas”. En : Morales Saravia, José/Schuchard, Barbara (eds.) : Roberto Arlt. Una modernidad argentina. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert, 2001:157-167.
- Piglia, Ricardo : Respiración artificial. Buenos Aires : Pomaire, 1980.
- Piglia, Ricardo : “Sobre Roberto Arlt”. En : Crítica y ficción. Santa Fe : Universidad Nacional del Litoral, 1986:19-26.

Saint Saveur-Henn, Anne : “Arlt y la emigración alemana a la Argentina hacia 1900”. En : Morales Saravia, José/ Schuchard, Barbara (eds.): Roberto Arlt. Una modernidad argentina. Madrid/Frankfurt a.M. : Iberoamericana/Vervuert, 2001:13-25.

Saítta, Sylvia : El escritor en el bosque de ladrillos. Una biografía de Roberto Arlt. Buenos Aires : Sudamericana, 2000.

Sarlo, Beatriz : Una modernidad periférica : Buenos Aires 1920 y 1930. Buenos Aires : Nueva Visión, 1988.

Sarlo, Beatriz : “Arlt : ciudad real, ciudad imaginaria, ciudad reformada”. En : *Punto de vista* 42 (1992):15-21.